

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЛИМЕРИКОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Вахитова И.И.¹

¹Вахитова Илюза Ильгамовна - Студент 3 курс, Елабужский институт КФУ

Елабуга, Российская Федерация

Аннотация: в статье уделяется внимание лингвокультурологическому значению лимерик. Лимерик – это небольшое по объему стихотворение с язвительным и юмористическим содержанием. Издавна лимерик является любимым поэтическим жанром британцев. Лимерики отражают актуальные вопросы и социальные волнения. А также являются важным источником лингвокультурологической лексики, необходимой для качественного освоения языка. Лимерики являются ярким отражением аутентичного быта народа, его переживаний и волнений.

Ключевые слова: лимерик, литература, лингвокультурологическая лексика, Великобритания, культура, поэтический жанр, язык, фольклор, традиция, история.

LINGUISTIC AND CULTURAL DESCRIPTION OF LIMERICKS BELONGING TO GREAT BRITAIN

Vakhitova I.I.¹

¹Vakhitova Ilyuza Ilgamtovna - 3rd year student, Yelabuga Institute of KFU

Yelabuga, Russian Federation

Abstract: the article pays attention to the linguistic and cultural significance of Limerick. Limerick is a small poem in volume with sarcastic content. Limerick has long been a favorite poetic genre of the British. Limericks reflect current issues and social unrest. They are also an important source of linguistic and cultural vocabulary necessary for high-quality language acquisition. Limericks are a vivid reflection of the authentic way of life of the people, their experiences and worries.

Keywords: limerick, literature, linguistic and cultural vocabulary, Great Britain, culture, poetic genre, language, folklore, tradition, history.

УДК 81'282

Каждая страна обладает своими культурными особенностями. Эти культурные особенности особенно ярко выражаются в народной литературе. Великобритания славится своими лимериками. Лимерик - это форма стиха, обычно юмористическая и часто грубая, в пятистрочном триметре со строгой схемой рифмы, в которой первая, вторая и пятая строки рифмуются, в то время как третья и четвертые строки короче и имеют другую рифму. Отличительной чертой лимерик является их язвительное содержание, цель которого высмеять какое-то определенное лицо или историческое событие. Авторы лимерики отражают в своих произведениях актуальные переживания людей, суть народных волнений.

Данная форма малого поэтического жанра появилась в Англии в первые годы 18 века. Создателем лимерик считают Эдварда Лира, прославившегося своими маленькими юмористическими стихотворениями. Сам Эдвард Лир термин своему творчеству не дал. Существует теория о том, что название таких стихотворений появилось от ирландского городка Limerick.

Шотландия является страной Соединенного Королевства, где лимерики обрели наибольшую популярность. Шотландия – очень колоритная страна, интересная для изучения не только благодаря своим традициям, но и языковыми особенностями.

Шотландский вариант английского значительно отличается от классического английского. Например, шотландцы могут менять буквы в словах : heed (head), nip (sip) и тд. В шотландском варианте английского «how» заменяют на наречие «why».

Своеобразная связь между правописанием и произношением в шотландском варианте английского языка исследуется на следующем примере. Следует иметь в виду, что имя "Мензис" в Шотландии произносится как "Минг-исс".

«A lively young damsel named Menzies

Inquired: "Do you know what this thenzies?"

Her aunt, with a gasp,

Replied: "It's a wasp,
And you're holding the end where the stenzies» [6].

Мензис (Menzies) - шотландская фамилия, гэльскими формами которой являются «Méinnearach» и «Méinn», а другими вариантами являются «Menigees», «Mennes» и «Minges». Название и его гэльская форма, вероятно, происходят от нормандского названия Месньер, от города Месньер-ан-Брей в Нормандии. Его имя до сих пор произносится традиционно в Шотландии «MING-iss». Нынешнее написание возникло, когда вариант буквы «z» использовался в качестве замены ныне устаревшей буквы ⟨з⟩ (yogh) в шотландском языке (MenziEs) [5]. Однако за пределами Шотландии ему часто ошибочно присваивается написание и произношение /'menzi:z/ «MEN-zeez». Данный лимерик играет на традиционном, правильном произношении.

Вторая и пятая строки произносятся так, как если бы звук «z» был звуком «з», что делает "thing is" и "sting is" рифмующимися с "Menzies". "Wasp" по-шотландски рифмуется с "gasp".

Волынка, как традиционный музыкальный инструмент, тоже является частым предметом насмешки в шотландских лимериках. История возникновения волынки все еще полна неточных дат и событий. Сообщество «The Oxford History of Music» утверждает, что скульптура волынки, найденная на хеттской плите в Эуюке в Анатолии, датируемой 1000 годом до нашей эры, свидетельствует об исключительной исторической ценности данного музыкального инструмента. В начале второго тысячелетия изображение волынки стало часто появляться в западноевропейском искусстве и иконографии. Кантигас де Санта-Мария, написанный на галисийско-португальском языке и составленный в Кастилии в середине 13 века, изображает несколько типов волынок. Шотландцы относятся к данному инструменту с особой нежностью в силу ее исторического значения и народного духа, заключенного в ее звучании.

«There was a dour Scot from Auld Reekie,
Whose bagpipes were tuneless and squeaky.
When they begged, "Stop that noise!"

He replied with great poise,
"Och, 'tis only a valve that is leaky» [6].

В первой же строке лимерики бросается в глаза выражение «Auld Reekie». До того, как Эдинбург стали называть "Северными Афинами", он боролся с гораздо более сомнительной репутацией. Auld Reekie, как до сих пор иногда ласково называют столицу Шотландии, на шотландском диалекте означает «Old Smokey». Начиная с позднего Средневековья весь город был обнесен стеной. Эти укрепления и озеро Нор-Лох, водоем к северу от города, гарантировали, что Эдинбург был хорошо защищен от угрозы вторжения. Однако за эту безопасность пришлось заплатить определенную цену. Озеро Нор-Лох, на котором сегодня расположены живописные сады, к сожалению, было местом сбора отходов и сточных вод граждан, а также популярным местом захоронения трупов. Отвратительный запах, который, таким образом, поднимался от его стоячих вод, был, мягко говоря, ошеломляющим. Зловоние озера усугублялось загрязнением воздуха городскими трубами и угольными каминами. По мере того как город становился все более перенаселенным, оборонительные стены не позволяли жителям расширяться наружу, что приводило к плотной концентрации домов на небольшой территории. Дым, который поднимался вверх, создавал густой, удушливый смог над городом. Сочетание вони Северного озера и ядовитого тумана из города стало источником насмешливого названия «Auld Reekie» (Старый и зловонный).

Лимерики, как и другие жанры устного народного творчества, отражают не только менталитет и культуру страны, но и исторические события, волновавшие всех жителей страны в свое время. Каждый лимерик содержит важную культурно маркированную лексику, знания о которой необходимо для всех при глубоком и эффективном изучении языка. Культура и язык издавна идут рука об руку и отражаются друг в друге в самых различных формах. Лимерики можно эффективно использовать в процессе семантизации лексики.

Таким образом, лимерики, как произведения народного творчества, обладают большой исторической и культурной ценностью. В строках этих

стихотворений находят отражения периоды народных переживаний и волнений, описание быта простых людей и каждодневных проблем. В лимериках можно найти множество лингвокультурных единиц лексики, освоение которых необходимо для качественного знания языка.

Список литературы

1. Музыка Шотландии: традиционные мотивы национальной волынки. [Электронный ресурс] - URL: <https://clubhistory.ru/muzyika/muzyka-shotlandii-tradic-URL: zionnye-motivny-naczionalnoj-volynki.html> (Дата обращения: 16.04.2022).
2. Салаутина Наталия. Шотландский английский: чем отличается от британского. [Электронный ресурс] - URL: <https://englex.ru/talking-about-scottish-english/> (Дата обращения: 18.04.2022).
3. Токарев С. А. Календарные обычаи и обряды в странах зарубежной Европы. Летне-осенние праздники., Наука, М., 1978, 292 с.
4. Cod. Etymology, origin and meaning. - URL: <https://www.etymonline.com/word/cod> (дата обращения: 01.05.2022).
5. Menzies. [Электронный ресурс] - URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/Menzies> (Дата обращения: 02.05.2022).
6. Scottish Limericks. [Электронный ресурс] - URL: <http://www.rampantscotland.com/features/limericks.htm> (Дата обращения: 30.04.2022).